

鸣谢

这本书能成，让在“新金山”居住的华人留下一些生活的足迹和历史的剪影，与一百多年之前同在此地居住的前辈们的境遇相比，不禁令人唏嘘。我们必须感谢无数正义之士为社会进步所做出的努力，让我们得以享受多元文化、和平共处、平等发展的美好社会环境。

这本书能成，令我们想到的两个成语是：众人拾柴，聚沙成塔。我们真诚感谢每一位为本书赐稿的作者。你们的稿子或写CPCA历史，或录生活足迹，或采自然美景，或抒胸中真臆，无不令人击节。在此说声谢谢！

这本书能成，靠的是近二十位编委的认真精神和辛勤劳动。从对书的架构和风格的商讨，到对章节名称的推敲，从大声的面对面争论，到无数电邮的来回，你们的劳动结出了这本书的果实，谢谢你们！

这本书能成，还要感谢几位英文核稿人员Kevin Winch, Jinghan Xia, James Yuan Jie Zhao, 和 James Ming Zeng对书中的英文稿件和译稿的精心核对与润色。

这本书能成，离不开万晓阳，骆英和莫纳什市政厅(City of Monash)为本书的印刷出版而提供的慷慨财务支持。我们感谢你们！

这本书能成，尤其要提到庞加研主编的不懈努力和付出，和唐文新建立的网上文件共享机制，为本书的顺利催生起到了不可估量的作用。谨此重笔表示感谢。

CPCA理事会

Acknowledgements

This book was compiled to record the new wave of Chinese Immigrants since 1980. We hope to celebrate their adaptations and achievements in this ever changing landscape of Australian culture. Here, we are free to enjoy the peace, tranquillity and melting-pot of East and West. We dedicate this to those who have devoted their life time effort to forming a thriving community here in the new world. Thank you dearest members, it is you who shaped CPCA and it is you whose stories fill this great book.

This book was only published with the generous donations from Wan Xiao Yang, Luo Ying and the Monash City Council. Special thanks to Kevin Winch, Jinghan Xia, James Yuan Jie Zhao, and James Ming Zeng who edited in English with outstanding finish. We must also acknowledge gratefully the long term support of the City of Monash, who have welcomed this extended family with open arms.

To our tireless editing team who devoted their days and nights - overseas and on planes; to Tang Wenxin for facilitating online collaboration; and to our Chief Editor Pang Jiayan for her tremendous commitment and effort.

We say thank you all, without you this would not have been possible.

CPCA committee

澳洲华人专业人士俱乐部

倾情推出.....

<<CPCA二十年>>

Twenty Years of CPCA

有一片热土叫澳大利亚，
有一群华裔叫专业人士。
有一座高山叫科学顶峰，
有一栋建筑叫中澳桥梁。
有一种关系叫互助互爱，
有一类情感叫如同手足。
有一样幸福叫快乐人生，
有一个集体叫CPCA！



www.cPCA.org.au

序言

CPCA (Chinese Professionals Club of Australia), 澳大利亚华人专业人士俱乐部, 一个由中国的第一代学者移民于1993年1月23日在澳大利亚墨尔本搭建的‘家’。她用浓浓的乡情友情和亲情将会员们一个个的小家庭编织成一个为大家所依托的大家庭。她像夏天的徐徐清风, 冬天的阵阵暖流, 在不经意的分分秒秒间、绵延不断二十年。她促进会员在澳大利亚立足、攀登、交友、成家、联谊、交流、互助、互爱。会员们在CPCA这个大家庭中共同享受东西方文化的滋养, 以心交友, 以情联谊, 想会员们所想, 乐会员们所乐。

CPCA会员们大多生长在中国, 奋斗在海外, 定居在澳洲。共同的文化背景、类似的生活经历和志趣, 让这群来自中国各地的新移民在过去的二十年里凝聚在CPCA, 同携手, 共扶持, 同甘共苦, 情同手足。在墨尔本这个南国之都, 从旅行箱就是全部家当的昨天, 到安居乐业、事业有成的今天。许许多多的会员既是引领前沿的精英, 活跃在澳大利亚和世界各大学、国家科研机构、政府部门和工业界、商界、教育、金融、医药界; 又是无私奉献的义工, 忙碌在CPCA这个大家庭和当地社区服务中; 更是有血有肉的平常人, 为父母奉茶递水, 为儿女操持衣食住行。

每一年的新年伊始, 春节联欢晚会是我们CPCA这个大家庭一年一度的第一个大团圆。缘于澳洲的地理位置和时差, 我们也许是最早享受春节联欢晚会的华人。CPCA的节目主持人是这一特权的使者, 遥遥领先于中国中央电视台CCTV节目主持人会为会员们拜年祈福。四月复活节是我们的外出郊游季节, 双年度运动节, 孩子们的复活节顶蛋比赛和寻蛋活动, 让每一个参加者和家庭都会感受到勃勃生机。十月的中秋月圆, 一个个团圆月饼, 一碟碟中国菜西方饼, 使会员们感受到CPCA这个大家庭的温暖, 使我们这些新移民免受逢年过节的孤单。十二月圣诞节期间的外出旅游, 我们浩浩荡荡的车队带着会员们的孩子和老人, 白天穿越国家森林公园, 漫游湖滨海边, 骑马钓鱼抓螃蟹, 夜晚游戏扑克, 轻歌曼舞。每一个会员, 每一个会员家庭, 都伴随着朋友们的祝福和歌声辞旧迎新, 好不欢乐开怀!

CPCA各类兴趣小组常年活动不断, 精彩纷呈, 太极拳, 走路健身, 养花种草, 摄影绘画, 读书写作, 羽毛球, 乒乓球, 足球, 篮球, 烹饪, 歌舞, 拱猪, 股票投资, 应有尽有。我们还经常举办不同种类的讲座, 子女教育、健康养生、投资、理财, 保险, 面面俱到。不是亲人胜似亲人的会员们, 如亲生兄弟姐妹一般, 一家有难, 家家来帮。下一代孩子们的培养教育和沟通, 也是我们共同的志趣。我们特意为会员的孩子们举行各种形式的音乐、绘画和趣味活动, 为家长和孩子举行各种类型的讲座和游戏。CPCA会员的孩子们频频出现在高考状元和维州各项获奖名册中。孩子们茁壮成长、屡获成功, 作为父母的CPCA会员们不胜欣慰, 也是CPCA的莫大慰藉和喜悦。

CPCA网站(www.cPCA.org.au)是会员们网上互相交流, 获取CPCA活动或其它信息的主要渠道。网站的建立和管理均由会员在繁忙的工作之余, 无偿奉献。我们定期出版自己的《彩虹》杂志, 记载和交流会员们的生活点滴和人生感悟。我们连续十六年集体参加澳大利亚清洁日活动, 2001年获得澳大利亚联邦政府颁发的“国际义工年”团体奖。在过去的二十年中, CPCA还通过澳大利亚红十字会以及其它渠道向澳大利亚和中国各类受灾地区捐款捐物。唇齿相依, 心系故土, 每一个会员每天都在直接或间接的为加强澳大利亚与中国在科学与技术、文化和经济领域的交流与合作建桥筑路。

CPCA默默地承载着会员们过去二十年作为澳洲第一代华人新移民的喜怒哀乐, 传承着中国文化和澳洲风情的水乳交融。二十年的蹉跎岁月, 二十年的同舟共济, 二十年的辛勤耕耘, 二十年的累累硕果, 这些都深深地烙在了每一个会员的心中。值此CPCA成立二十年之际, 谨以此书记录CPCA过去二十年的点点滴滴, 献给CPCA所有会员以及关心支持帮助CPCA和澳洲新移民的个人和组织机构。

我们建设澳洲家园, 我们不忘黄河长城——CPCA将乡情友情代代传承。

CPCA二十周年纪念册全体编委

目录

序言

致谢

Monash市长及副市长祝词

一. 廿载回眸

二. 主席感言

三. 会员风采

四. 闲趣时空

五. 流金岁月

六. 艺苑诗画

七. 心语传递

CPCA二十年一览表

历届CPCA理事会

历届彩虹会刊编辑

我们的歌——唱在中秋之夜

跋

Contents

Foreword

Acknowledgements

Congratulations from Monash City Council

1. Two Decades in Retrospect

2. From the Presidents

3. Members' Profiles

4. Times of Fun and Activity

5. The Olden Days

6. Arts and Creativity

7. Life and Experience

Milestones

Committee Members

Rainbow Editors

Singing Under the Full Moon

Postscript

CPCA二十年

Twenty Years of CPCA



澳大利亚华人专业人士俱乐部
Chinese Professionals Club of Australia

CPCA二十年
Twenty Years of CPCA

Chinese Professionals Club of Australia

ISBN 978-0-646-59041-7



9 780646 590417

www.cPCA.org.au

CPCA二十年

Twenty Years of CPCA



澳大利亚华人专业人士俱乐部

Chinese Professionals Club of Australia

For a copy of this special book at \$10 only,
please contact 20years@cpc.org.au